



N° 728

INTERINSTITUTIONS
TOUS LES LIEUX D AFFECTATION

SOMMAIRE

DA	Overførsel af pensionsrettigheder fra og til nederlandske pensionsordninger	3
DE	Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen aus Niederländischen Versorgungssystemen	11
EL	Μεταφορά συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων από και προς συνταξιοδοτικά συστήματα των Κάτω Χωρών	20
EN	Transfer of pension rights from and to Dutch pension schemes	29
ES	Transferencia de los derechos a pensión a partir de y hacia los regímenes de pensiones de los Países Bajos	37
FR	Transfert des droits a pension à partir et vers les régimes de pensions des Pays-Bas *	46
IT	Trasferimento dei diritti a pensione da e verso i regimi di pensione dei Paesi Bassi	54
NL	Overdracht van pensioenrechten van en naar de Nederlandse pensioenregelingen	63
PT	Transferência dos direitos à pensão a partir dos regimes de pensão dos Países Baixos	72

I. OVERFØRSEL AF PENSIONSRETTIGHEDER FRA NEDERLANDSKE PENSIONSORDNINGER TIL FÆLESSKABERNES PENSIONSORDNING I HENHOLD TIL ARTIKEL 11, STK. 2, I BILAG VIII TIL VEDTÆGTEN.

Det meddeles herved de tjenestemænd og midlertidigt ansatte i henhold til artikel 2, litra a, c og d i Ansættelsesvilkårene for De Øvrige Ansatte i Fællesskaberne, som har optjent pension under Algemeen burgerlijk pensioenfonds (ABP) eller andre nederlandske pensionsordninger, at de herefterdags har mulighed for at få deres pensionsrettigheder overført til Fællesskabernes pensionsordning.

- A. De tjenestemænd eller midlertidigt ansatte i henhold til artikel 2, litra a, c og d i Ansættelsesvilkårene for De øvrige Ansatte, der indtræder i Fællesskabernes tjeneste, og som er tilsluttet ABP eller andre nederlandske pensionsordninger, kan skriftligt anmode den institution, hvor de er ansat, om at få overført deres pensionsrettigheder til Fællesskabernes pensionsordning.

I henhold til de generelle gennemførelsesbestemmelser til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII til Vedtægten, der blev offentliggjort i den særlige interinstitutionelle udgave af Meddelelser fra Administrationen den 19. oktober 1977,

SKAL DENNE ANMODNING INDGIVES SKRIFTLIGT

- a. For tjenestemand:

INDEN FOR EN FRIST PÅ
SEKSMÅNEDER
FRA DET TIDSPUNKT, HVOR TJENESTEMANDEN MODTAGER
MEDDELELSE OM SIN FASTANSÆTTELSE

- b. For midlertidigt ansatte i henhold til artikel 2, litra a, c og d i Ansættelsesvilkårene for De Øvrige Ansatte:

SENEST INDEN FOR EN FRIST PÅ SEKS MÅNEDER
FRA DET TIDSPUNKT, HVOR DEN MIDLERTIDIGT ANSATTE OPFYLDER
VEDTÆGTENS BETINGELSER FOR AT VÆRE BERETTIGET
TIL ALDERSPENSION FRA EF.

Anmodningen skal være registreret af EF's administration før udløbet af den relevante af de to ovennævnte frister. Anmodninger om overførsel, som administrationen modtager efter udløbet af disse frister, vil ikke blive taget i betragtning.

Interesserede kan indgive deres anmodning på vedlagte formular behørigt udfyldt, datet og underskrevet, eller blot ved at skrive til administrationen i den institution, hvor de er ansat.

- B. a. Tjenestemand, der allerede var ansat ved Fællesskaberne før offentliggørelsen af nærværende meddelelse,

samt forhenværende EF-tjenestemand,

som ikke tidligere har kunnet benytte sig af deres ret til at få overført pensionsrettigheder, fordi dette ikke var tilladt i henhold til de pågældende pensionsordninger,

HAR PLIGT TIL
I FORBINDELSE MED INDGIVELSE AF DERES ANMODNING
AT OVERHOLDE FRISTEN PÅ SEKS MÅNEDER
FRA OFFENTLIGGØRELSEN AF NÆRVÆRENDE MEDDELELSE.

- b. Midlertidigt ansatte i henhold til artikel 2, litra a, c og d i Ansættelsesvilkårene for De Øvrige Ansatte, der allerede var ansat ved Fællesskaberne før offentliggørelsen af nærværende meddelelse,

HAR PLIGT TIL AT INDGIVE DERES ANMODNING
INDEN FOR EN FRIST PÅ SEKS MÅNEDER
FRA OFFENTLIGGØRELSEN AF NÆRVÆRENDE MEDDELELSE,

OG SENEST
INDEN FOR EN FRIST PÅ SEKS MÅNEDER
FRA DET TIDSPUNKT, HVOR DE OPFYLDER
VEDTÆGTENS BETINGELSER
FOR AT VÆRE BERETTIGET TIL ALDRERSPENSION FRA EF.

Anmodningen skal være registreret af EF's administration før udløbet af den relevante af de to ovennævnte frister. Anmodninger om overførsel, som administrationen modtager efter udløbet af disse frister, vil ikke blive taget i betragtning.

Interesserede nuværende og forhenværende tjenestemænd samt midlertidigt ansatte, som endnu ikke har indsendt anmodning om overførsel, kan indgive deres anmodning på vedlagte formular behørigt udfyldt, dateret og underskrevet, eller blot ved at skrive til administrationen i den institution, hvor de er/har været ansat.

Nuværende og forhenværende tjenestemænd samt midlertidigt ansatte, som allerede tidligere i henhold til artikel 11, stk. 2, i bilag VIII til Vedtægten har indgivet anmodning til Fællesskabernes administration om overførsel af deres pensionsrettigheder fra nederlandske pensionsordninger, men som ikke længere er interesseret i en sådan overførsel, anmodes om at meddele dette blot ved at skrive til administrationen ved den institution, hvor de er/har været ansat.

- c. Under alle omstændigheder medfører indsendelse af anmodningen ikke nogen forpligtelse til at få pensionsrettighederne overført på nuværende tidspunkt. Den endelige afgørelse træffes af ansøgeren, når EF's administration modtager forslaget om godskrivning af det antal pensionsgivende tjenesteår, som overførslen kan berettige til.

II. OVERFØRSEL AF DEN AKTUARMÆSSIGE MODVÆRDI AF PENSIONSRETTIGHEDER FRA EF'S PENSIONSORDNING TIL NEDERLANDSKE ORDNINGER I HENHOLD TIL ARTIKEL 11, STK. 1, I BILAG VIII TIL VEDTÆGTEN.

Det meddeles herved de tjenstemænd og midlertidigt ansatte i henhold til artikel 2, litra a, c og d i Ansættelsesvilkårene for De Øvrige Ansatte, der fratræder deres stilling ved Fællesskaberne, og som har optjent pension under EF's pensionsordning, at de har mulighed for at få overført den aktuarmæssige modværdi af deres pensionsrettigheder til Algemeen burgerleijk pensioenfonds (ABP).

Det er ligeledes muligt at få overført denne aktuarmæssige modværdi til andre nederlandske pensionsordninger end ABP, med forbehold af disses godkendelse.

I henhold til de almindelige gennemførelsesbestemmelser til artikel 11, stk. 1, i bilag VIII til Vedtægten, der blev offentliggjort i den særlige interinstitutionelle udgave af Meddelelser fra Administrationen den 19. oktober 1977,

SKAL DENNE ANMODNING INDGIVES SKRIFTLIGT

INDEN FOR EN FRIST PÅ SEKS MÅNEDER

**FRA DET TIDSPUNKT, HVOR DEN PÅGÆLDENDE DEFINITIVT ER TILSLUTTET
DEN NY PENSIONSORDNING**

Anmodningen skal være registreret af EF's administration før udløbet af ovennævnte frist på seks måneder. Anmodninger om overførsel, som administrationen modtager efter udløbet af denne frist, vil ikke blive taget i betragtning.

Interesserede kan indgive deres anmodning om overførsel ved at skrive til administrationen i den institution, hvor de er ansat.

Under alle omstændigheder medfører indsendelse af anmodningen ikke nogen forpligtelse til at få pensionsrettighederne overført på nuværende tidspunkt. Den endelige afgørelse træffes af ansøgeren, når det nye organ modtager forslaget om medregning af den pågældendes pensionsrettigheder fra EF i den nationale ordning.

III. Før man beslutter sig til, om man vil anmode om overførsel af pensionsrettigheder, henledes opmærksomheden på følgende:

1. De minimale pensionsrettigheder, der er garanteret i henhold til Algemene Ouderdoms Wet (den nederlandske lov om aldersforsikring), kan ikke overføres til Ef's ordning.
2. I henhold til de nugældende vedtægtsbestemmelser kan den samlede pension fra De Europæiske Fællesskaber ikke overstige 70% af den sidste grundløn. Ved en eventuel overførsel kan pensionen derfor ikke overstige dette loft.
3. En godskrivning af pensionsgivende tjenesteår ved Fællesskaberne som følge af overførsel af pensionsrettigheder fra anden beskæftigelse tages ikke i betragtning ved beregningen af de ti års faktiske tjeneste, der er nødvendige for at få ret til en pension fra De Europæiske Fællesskaber.
4. Det er først efter modtagelsen af forslaget om godskrivningsberegning, at de interesserede skal beslutte sig til, om de ønsker overførslen foretaget.

POST KAN SENDES TIL ADMINISTRATIONEN PÅ FØLGENDE ADRESSER:

Tjenestemand/Midlertidigt ansatte ved Kommissionen:

IX.B.6. SEKTOREN FOR OVERFØRSEL AF PENSIONER
BRUXELLES/GUIM 02/05.

Yderligere oplysninger kan fås ved henvendelse til:

SANTOS DE LAS HERAS - tit.: 50483
VERTESSEN - tif.: 63189

Tjenestemand/Midlertidigt ansatte ved Rådet:

Direktoratet for Personale og Administration
Afdelingen for Pensioner.

POURBAIX - tif.: 6668

Tjenestemand/Midlertidigt ansatte ved •SU:

Personale- og Budgetdirektoratet
Kontoret for Ansættelser og Personaleadministration

HERCZ - tif.: 9247
SCHELLING - tif.: 9749

Rue Ravenstein, 2
B-1000 BRUXELLES

Tjenestemand/Midlertidigt ansatte ved Parlamentet:

Kontoret: Pensioner (personale). Pensioner og Forsikringer (medlemmer)
LUXEMBOURG - BAK 2/53

IRLANDESE - tlf.: 3605
ALBERTI - tit.: 2898

Tjenestemand/Midlertidigt ansatte ved Domstolen:

Personaleafdelingen
---mus - 1095

KOELBL - tlf.: 3665

Tjenestemand/Midlertidigt ansatte ved Revisionsretten:

Personaleafdelingen

*

ZACHMANN - tif.: 391
JEUMONT - tif.: 635

ANMODNING OM OVERFØRSEL AF PENSIONSRETTIGHEDER

I MEDFØR AF ARTIKEL 11, STK. 2 OG 3 I BILAG VIII TIL VEDTÆGTEN

I. OPLYSNINGER OM ANSØGEREN

Personalenummer: _____

Navn : _____

Fornavn: _____

Administrativ adresse : _____ Tlf.nr.: _____

II. OPLYSNINGER OM DEN/DE PENSIONSORDNING(ER), SOM ANSØGEREN HAR VÆRET TILSLUTTET INDEN ANSÆTTELSEN VED FÆLLESKABERNE:

Pensionsordningens nøjagtige navn og adresse

Medlemsperiode(r)

Dato og ansøgers underskrift

I. ÜBERTRAGUNG VON RUHEGEHALTSANSPRUCHEN, DIE BEI NIEDERLÄNDISCHEN VERSORGUNGSSYSTEMEN ERWORBEN WURDEN, AUF DAS GEMEINSCHAFTLICHE VERSORGUNGSSYSTEM IN ANWENDUNG VON ARTIKEL 11 ABSATZ 2 DES ANHANGS VIII ZUM STATUT

Die Beamten und sonstigen Bediensteten auf Zeit im Sinne von Artikel 2a, c und d der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten, die Ruhegehhaltsansprüche beim allgemeinen Pensionsfonds (Algemeen burgerlijk pensioenfonds) oder bei anderen Versorgungssystemen der Niederlande erworben haben, werden darauf hingewiesen, daß diese Ansprüche nunmehr auf das gemeinschaftliche Versorgungssystem übertragen werden können.

Beamte und sonstige Bedienstete auf Zeit im Sinne von Artikel 2a, c und d der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten, die in den Dienst der Gemeinschaften treten und Ruhegehhaltsansprüche beim pensionsfond (Algemeen burgerlijk pensioenfonds) oder sonstigen Versorgungssystemen der Niederlande erworben haben, können schriftlich beantragen, daß die ihnen aus niederländischen Versorgungssystemen zustehenden Ruhegehhaltsansprüche auf das gemeinschaftliche Versorgungssystem des Organs, dem sie angehören, übertragen werden.

Nach Maßgabe der allgemeinen Durchführungsbestimmungen zu Artikel 11 Absatz 2 des Anhangs VIII zum Statut, die in einer Sonderausgabe des Personalkuriers vom 19. Oktober 1977 veröffentlicht wurden,

ist DER ANTRAG SCHRIFTLICH WIE FOLGT ZU STELLEN:

a) für Beamte

INNERHALB VON
SECHS MONATEN

NACH BEKANNTGABE DER ERNENNUNG ZUM BEAMTEN AUF LEBENSZEIT

und

- b) für Bedienstete auf Zeit im Sinne von Artikel 2a, c und d der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten

SPÄTESTENS INNERHALB VON SECHS MONATEN
AB DEM ZEITPUNKT, AB DEM DER BEDIENTETE AUF ZEIT
NACH DEN STATUTSVORSCHRIFTEN DEN ANSPRUCH
AUF EIN GEMEINSCHAFTLICHES RUHEGEHALT ERWIRBT.

Dieser Antrag muß vor Ablauf der genannten Fristen bei den Verwaltungsdienststellen des Organs eingegangen sein. Nicht fristgerecht eingereichte Anträge auf Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen können nicht berücksichtigt werden.

Die Beamten oder Bediensteten auf Zeit können ihre Anträge formlos oder unter Verwendung des als Anlage beigefügten, vollständig ausgefüllten, mit Datum und Unterschrift versehenen Vordrucks bei den Verwaltungsdienststellen des betreffenden Organs einreichen.

B.

- a. Beamte, die bereits vor dem Zeitpunkt dieser Veröffentlichung im Dienst eines der Organe der Gemeinschaften standen, sowie

ehemalige Beamte der Gemeinschaften,

die den Anspruch auf Übertragung ihrer Ruhegehaltsansprüche nicht zu einem früheren Zeitpunkt geltend machen konnten, da ein entsprechendes Abkommen mit den Niederlanden noch nicht bestand,

HABEN IHREN ANTRAG

INNERHALB VON SECHS MONATEN

NACH DER VERÖFFENTLICHUNG DIESER MITTELUNG EINZUREICHEN.

- b. Die Bediensteten auf Zeit im Sinne von Artikel 2a, c und d der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten, die bereits vor dem Zeitpunkt dieser Veröffentlichung im Dienst eines der Organe der Gemeinschaften standen,

HABEN IHREN ANTRAG

INNERHALB VON SECHS MONATEN

NACH DER VERÖFFENTLICHUNG DIESER MITTEILUNG,

SPÄTESTENS JEDOCH

INNERHALB VON SECHS MONATEN

AB DEM ZEITPUNKT, AB DEM SIE

NACH DEN STATUTSVORSCHRIFTEN

ANSPRÜCHE AUF EIN RUHEGEHALT ERWERBEN,

EINZUREICHEN.

Dieser Antrag muß bei den Verwaltungsdienststellen des Organs, bei dem der Beamte bzw. Bedienstete auf Zeit beschäftigt ist, vor Ablauf der genannten Fristen eingegangen sein. Anträge, die nicht --istgerecht eingeben, können nicht berücksichtigt werden.

Die Beamten, ehemaligen Beamten und die Bediensteten auf Zeit, die noch keine Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen beantragt haben, können dies nunmehr formlos oder unter Verwendung des als Anlage beigefügten, vollständig ausgefüllten, mit Datum und Unterschrift versehenen Vordrucks bei den Verwaltungsdienststellen ihres Organs tun.

Die Beamten, ehemaligen Beamten und Bediensteten auf Zeit, die bereits früher einen Antrag auf Übertragung ihrer bei einem niederländischen Versorgungssystem / erworbenen Ruhegehaltsansprüche - gemäß Artikel 11 Absatz 2 des Anhangs VIII zum Statut - bei einem Organ der Gemeinschaften gestellt haben, an einer Übertragung jedoch nicht mehr interessiert sind, werden gebeten, dies den Verwaltungsdienststellen ihres Organs mit einem formlosen Schreiben mitzuteilen.

C. Es wird darauf hingewiesen, daß der Antrag auf Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen zu diesem Zeitpunkt noch nicht bindend ist. Der Beamte hat der Verwaltung seine endgültige Entscheidung erst dann mitzuteilen, wenn ihm der Vorschlag über den Umfang der bei den Gemeinschaften anrechenbaren ruhegehaltfähigen Dienstjahre vorliegt.

II. ÜBERTRAGUNG DES VERSICHERUNGSMATHEMATISCHEN GEGENWERTES DER BEIM GEMEINSCHAFTLICHEN VERSORGUNGSSYSTEM ERWORBENEN RUHEGEHALTSANSPRÜCHE AUF DIE NIEDERLÄNDISCHEN VERSORGUNGSSYSTEME IM ANWENDUNG VON ABSATZ 1 VON ARTIKEL 11 DES ANHANGS VIII ZUM STATUT.

Die Beamten und Bediensteten auf Zeit im Sinne von Artikel 2a, c und d der Beschäftigungsbedingungen für die sonstigen Bediensteten, die aus dem Dienst der Gemeinschaften ausscheiden und Ruhegehaltsansprüche bei dem gemeinschaftlichen Versorgungssystem erworben haben, werden darauf hingewiesen, daß sie den versicherungsmathematischen Gegenwert dieser Ansprüche auf den allgemeinen Pensionsfonds ("Algemeen burgerlijk pensioenfonds"> übertragen können.

Vorbehaltlich der Zustimmung der jeweiligen Versorgungssysteme kann der genannte versicherungsmathematische Gegenwert auch auf andere niederländische Versorgungssysteme übertragen werden.

Mach Maßgabe der allgemeinen Durchführungsbestimmungen zu Artikel 11 Absatz 1 des Anhangs VIII zum Statut, die in einer Sonderausgabe des Personalkuriers vom 19.10.1977 veröffentlicht wurden, ist

DER ANTRAG INNERHALB VON

SECHS MONATEN

**NACH DER ENDGÜLTIGEN AUFNAHME IN DAS NIEDERLÄNDISCHE
VERSORGUNGSSYSTEM**

SCHRIFTLICH ZU STELLEN.

Dieser Antrag ist vor Ablauf der genannten Frist von sechs Monaten bei den Verwaltungsdienststellen des betreffenden Organs einzureichen. Nicht fristgerecht eingegangene Anträge auf Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen können nicht berücksichtigt werden.

Die Beamten und Bediensteten auf Zeit können ihre Anträge schriftlich bei den Verwaltungsdienststellen des betreffenden Organs einreichen.

Es ist darauf hinzuweisen, daß der Antrag auf Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen zu diesem Zeitpunkt noch nicht bindend ist. Der Beamte bzw. Bedienstete auf Zeit hat der Verwaltung seine endgültige Entscheidung erst dann mitzuteilen, wenn ihm der Vorschlag des künftigen Versicherungsträgers für die Anrechnung der aus dem gemeinschaftlichen Versorgungssystem auf das nationale Versorgungssystem zu übertragenden Ruhegehaltsansprüche vorliegt.

- III. Die Beamten und die Bediensteten auf Zeit werden gebeten, vor einem etwaigen Antrag auf Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen folgende Punkte zu berücksichtigen:
1. Die durch das Gesetz Über die allgemeine Altersversorgung (Algemene Ouderdoms Wet) festgelegten Ansprüche auf eine Mindestrente können nicht auf das gemeinschaftliche Versorgungssystem übertragen werden.
 2. Nach den geltenden statutsvorschriften beträgt das Ruhegehalt höchstens 70% des letzten Grundgehalts. Auch durch eine etwaige Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen kann keine Überschreitung dieses Höchstsatzes bewirkt werden.
 3. Die aufgrund der Übertragung von Ruhegehaltsansprüchen zu berücksichtigenden ruhegehaltstfähigen Dienstjahre werden nicht auf die zehn Dienstjahre angerechnet, die zum Erwerb von Ansprüchen auf ein gemeinschaftliches Ruhegehalt abzuleisten sind.
 4. Der Beamte bzw. Bedienstete auf Zeit muß sich erst dann für eine etwaige Übertragung entscheiden, wenn ihm der Vorschlag über den Umfang der bei den Gemeinschaften anrechenbaren ruhegehaltstfähigen Dienstjahre vorliegt.

ANSCHRIFTEN DER ZUSTÄNDIGEM VERWALTUNGSDIENSTSTELLEN;

Für Beamte der Kommission

IX. B. 6./DIENSTSTELLE "ÜBERTRAGUNG VON RUHEGEHALTSANSPRÜCHEN"
BRÜSSEL/GUIM 02/05.

weitere Auskünfte erteilen:

Herr SANTOS DE LAS HERAS - Tel.: 50483
Herr VERTESEN - Tel.: 63189

Für Beamte des Rates

Direktion "Personal und Verwaltung"
Dienststelle "Versorgung"

Herr POURBAIX - Tel.: 6668

Beamte des WSA

Direktion "Verwaltung, Personal und Finanzen"
Abteilung "Einstellung und personalverwaltung"

Frau HERCZ - Tel.: 9247
Herr SCHELLING - Tel.: 9749

RUE **Ravenstein 2**
B - 1000 BRÜSSEL

Beamte des Parlaments

Dienststelle "Ruhegehälter der Beamten, Pensionen und
Versicherungen der Mitglieder"
LUXEMBURG - BAK 2/53

Frau IRLANDESE - Tel.: 3605
Herr ALBERTI - Tel.: 2898

Beamte des Gerichtshofs

Personalabteilung
Erasmus - 1095

Frau KOELBL

- Tel.: 3665

Für Beamte des Rechnungshofs

Personalabteilung

Herr ZACHMAMN
Herr JEUMONT

- Tel.: 391
- Tel.: 635

ANTRAG AUF ÜBERTRAGUNG VON RUHEGEHALTSANSPRÜCHEN

GEMÄSS ARTIKEL 11 ABSATZ 2 BZW. 3 DES ANHANGS VIII ZUM STATUT

I. ANGABEN ZUR PERSON

Personnummer-KEG : _____

Name : _____

Vorname : _____

Verwaltungsanschrift : _____

Tele. Nr. : _____

II. ANGABEN ZU DEM (DEN) VERSORGUNGSSYSTEM(EN), DEM (DENEN) DER BEAMTE/BEDIENSTETE VOR SEINEM DIENSTANTRITT BEI DEN GEMEINSCHAFTEN ANGEHÖRT HAT.

Name und genaue Anschrift der Versorgungs Einrichtung Versicherungszeiten

Datum und Unterschrift des Beamten/Bediensteten

I. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΑΠΟΚΤΗΘΕΙ ΣΕ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ ΠΡΟΣ ΤΟ ΚΟΙΝΟΤΙΚΟ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΚΑΤ'ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 11 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2 ΤΟΥ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ VIII ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.

Γνωστοποιείται στους μόνιμους υπαλλήλους και τους έκτακτους υπαλλήλους κατά την έννοια του άρθρου 2 α, γ και δ του Κ.Α.Π. (Καθεστώτος που εφαρμόζεται στο λοιπό προσωπικό), οι οποίοι έχουν αποκτήσει συνταξιοδοτικά δικαιώματα από το Γενικό Ταμείο Πολιτικών Συντάξεων (Algemeen burgerleijk pensioenfonds) ή από άλλα συνταξιοδοτικά ταμεία των Κάτω Χωρών, ότι είναι στο εξής δυνατή η μεταφορά των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων τους προς το κοινοτικό σύστημα.

- A. Οι μόνιμοι ή έκτακτοι υπάλληλοι κατά την έννοια του άρθρου 2α, γ και δ του Κ.Α.Π. που αναλαμβάνουν υπηρεσία στις Κοινότητες και είναι ασφαλισμένοι στο A.B.P. ή σε άλλα συνταξιοδοτικά ταμεία στις Κάτω Χώρες, μπορούν να ζητήσουν εγγράφως, στο όργανο στο οποίο υπάγονται, τη μεταφορά των συνταξιοδοτικών τους δικαιωμάτων προς το κοινοτικό συνταξιοδοτικό σύστημα.

Σύμφωνα με τις γενικές εκτελεστικές διατάξεις του άρθρου 11§2 του Παραρτήματος VIII του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης, που δημοσιεύθηκαν στον Ταχυδρόμο του Προσωπικού "Spécial Interinstitutions" της 19ης Οκτωβρίου 1977,

Η ΑΙΤΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΑΛΗΘΕΙ ΕΓΓΡΑΦΩΣ,

- α. Για τους μόνιμους υπαλλήλους :

**ΕΝΤΟΣ ΠΡΟΘΕΣΜΙΑΣ
ΕΞΙ ΜΗΝΩΝ**

ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗΣ ΤΗΣ ΜΟΝΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ

3. Για τους έκτακτους υπαλλήλους κατά την έννοια του άρθρου 2 α, γ και δ του Κ.Λ.Π. :

**ΤΟ ΑΡΓΟΤΕΡΟ ΕΝΤΟΣ ΕΞΙ ΜΗΝΩΝ
ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ Ο ΕΚΤΑΚΤΟΣ ΥΠΑΛΛΗΛΟΣ
ΠΛΗΡΟΙ ΤΟΥΣ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΥΣ ΑΠΟ ΤΟΝ Κ.Υ.Κ. ΟΡΟΥΣ
ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΚΑΙΟΥΤΑΙ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΣΥΝΤΑΞΗ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΑΣ.**

Η αίτηση πρέπει να έχει πρωτοκολληθεί στην κοινοτική Διοίκηση πριν από την εκπνοή μίας από τις δύο αυτές προθεσμίες, ανάλογα με την περίπτωση. Οι αιτήσεις μεταφοράς που θα περιέλθουν στη Διοίκηση μετά την εκπνοή των εν λόγω προθεσμιών δεν θα ληφθούν υπόψη.

Οι ενδιαφερόμενοι μόνιμοι ή έκτακτοι υπάλληλοι μπορούν να υποβάλουν αίτηση με το συνημμένο έντυπο, το οποίο πρέπει να συμπληρωθεί δεόντως και να φέρει ημερομηνία και υπογραφή ή με απλή επιστολή, στη Διοίκηση του Οργάνου στο οποίο υπάγονται.

Β.α. Οι μόνιμοι υπάλληλοι που βρίσκονται ήδη στην υπηρεσία των Κοινοτήτων πριν από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης,

οι πρώην μόνιμοι υπάλληλοι των Κοινοτήτων,

που δεν μπόρεσαν να ασκήσουν το δικαίωμα μεταφοράς των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων τους προηγουμένως, ελλείψει συμφωνίας με τα σχετικά συνταξιοδοτικά συστήματα,

**ΥΠΟΧΡΕΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΤΗΡΗΣΟΥΝ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΒΟΛΗ ΤΗΣ ΑΙΤΗΣΗΣ ΤΟΥΣ**

ΤΗΝ ΠΡΟΘΕΣΜΙΑ ΤΩΝ ΕΞΙ ΜΗΝΩΝ

ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗΣ

β. Οι έκτακτοι υπάλληλοι κατά την έννοια του άρθρου 2 α, γ και δ του Κ.Λ.Π. που βρίσκονται ήδη στην υπηρεσία των Κοινοτήτων πριν από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης

**ΥΠΟΧΡΕΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΚΑΤΑΘΕΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΙΤΗΣΗ ΤΟΥΣ
ΕΝΤΟΣ ΠΡΟΘΕΣΜΙΑΣ ΕΞΙ ΜΗΝΩΝ
ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗΣ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗΣ,**

**ΚΑΙ ΤΟ ΑΡΓΟΤΕΡΟ
ΕΝΤΟΣ ΠΡΟΘΕΣΜΙΑΣ ΕΞΙ ΜΗΝΩΝ ΠΟΥ ΑΡΧΙΖΕΙ ΝΑ ΤΡΕΧΕΙ
ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΠΛΗΡΟΥΝ
ΤΟΥΣ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΥΣ ΑΠΟ ΤΟΝ Κ.Υ.Κ ΟΡΟΥΣ
ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΚΑΙΟΥΝΤΑΙ ΚΟΙΝΟΤΙΚΗ ΣΥΝΤΑΞΗ ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΑΣ.**

Η αίτηση πρέπει να έχει πρωτοκολληθεί στην κοινοτική Διοίκηση πριν από την εκπνοή μίας από τις δύο αντίστοιχες προθεσμίες, για το μόνιμο ή τον έκτακτο υπάλληλο. Οι αιτήσεις μεταφοράς που θα περιέλθουν στη Διοίκηση μετά την εκπνοή των εν λόγω προθεσμιών δεν θα ληφθούν υπόψη.

Οι ενδιαφερόμενοι μόνιμοι, πρώην μόνιμοι και έκτακτοι υπάλληλοι που δεν έχουν ακόμη υποβάλει την αίτηση μεταφοράς, μπορούν να υποβάλουν την αίτησή τους με το συνημμένο έντυπο, το οποίο πρέπει να συμπληρωθεί δεόντως και να φέρει ημερομηνία και υπογραφή, ή με απλή επιστολή στη Διοίκηση του Οργάνου στο οποίο υπάγονται.

Οι μόνιμοι, πρώην μόνιμοι και έκτακτοι υπάλληλοι που είχαν υποβάλει στο παρελθόν στην κοινοτική Διοίκηση αίτηση μεταφοράς των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων τους, τα οποία απέκτησαν στα συστήματα των Κάτω Χωρών σύμφωνα με το άρθρο 11§2 του Παραρτήματος VIII του Κ.Υ.Κ., και που δεν ενδιαφέρονται πλέον για τη μεταφορά, παρακαλούνται να το δηλώσουν με απλή επιστολή στη Διοίκηση του Οργάνου στο οποίο υπάγονται.

Γ. Η υποβολή της αίτησης δεν συνεπάγεται καμία υποχρέωση μεταφοράς των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων στο παρόν στάδιο. Η τελική απόφαση εναπόκειται στον ενδιαφερόμενο όταν λάβει, από μέρους της κοινοτικής Διοίκησης, την πρόταση αναγνώρισης συντάξιμων ετών τα οποία δικαιούται λόγω της μεταφοράς.

II. ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΟΥ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΟΥ ΙΣΟΔΥΝΑΜΟΥ ΤΩΝ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΑΠΟΚΤΗΘΕΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ, ΠΡΟΣ ΤΑ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ ΚΑΤ'ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 11 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 1 ΤΟΥ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ VIII ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.

Γνωστοποιείται στους μόνιμους υπαλλήλους και στους έκτακτους υπαλλήλους κατά την έννοια του άρθρου 2 α, γ και δ του Κ.Λ.Π. που παύουν να υπηρετούν στις Κοινότητες και που έχουν αποκτήσει συνταξιοδοτικά δικαιώματα στο κοινοτικό σύστημα, ότι είναι δυνατή η μεταφορά του ασφαλιστικού στατιστικού ισοδυνάμου των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων τους προς το Γενικό Ταμείο Πολιτικών Συντάξεων (Α.Ρ.Β.).

Η μεταφορά αυτού του ασφαλιστικού στατιστικού ισοδυνάμου προς άλλα ολλανδικά συνταξιοδοτικά συστήματα εκτός του Α.Ρ.Β. είναι επίσης δυνατή υπό την επιφύλαξη της συμφωνίας των εν λόγω ταμείων σχετικά με το θέμα αυτό.

Σύμφωνα με τις γενικές εκτελεστικές διατάξεις του άρθρου 11§1 του Παραρτήματος VIII του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης, που δημοσιεύθηκαν στον Ταχυδρόμο του Προσωπικού "Spécial Interinstitutions" της 19ης Οκτωβρίου 1977,

Η ΑΙΤΗΣΗ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΒΛΗΘΕΙ ΕΓΓΡΑΦΩΣ,

ΕΝΤΟΣ ΠΡΟΘΕΣΜΙΑΣ ΕΞΙ ΜΗΝΩΝ

**ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΡΙΣΤΙΚΗ ΥΠΑΓΩΓΗ
ΣΤΟ ΝΕΟ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ**

Η αίτηση αυτή πρέπει να έχει πρωτοκολληθεί στην κοινοτική Διοίκηση πριν από την εκπνοή της προαναφερόμενης προθεσμίας των έξι μηνών. Οι αιτήσεις μεταφοράς που θα περιέλθουν στη Διοίκηση μετά την εκπνοή της εν λόγω προθεσμίας δεν θα ληφθούν υπόψη.

Οι ενδιαφερόμενοι μόνιμοι και έκτακτοι υπάλληλοι μπορούν να υποβάλουν την αίτηση μεταφοράς με απλή επιστολή στη Διοίκηση του οργάνου στο οποίο υπάγονται.

Η υποβολή της αίτησης δεν συνεπάγεται καμία υποχρέωση μεταφοράς των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων στο παρόν στάδιο. Η τελική απόφαση εναπόκειται στον ενδιαφερόμενο όταν λάβει, από μέρος του νέου οργανισμού, την πρόταση συνυπολογισμού στο εθνικό σύστημα των δικαιωμάτων του κοινοτικής σύνταξης.

III. Πριν να αποφασίσει για τη μεταφορά των συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων, το προσωπικό πρέπει να έχει υπόψη τα εξής σημεία:

1. Τα δικαιώματα ελάχιστης σύνταξης που εγγυάται ο Γενικός Νόμος ασφάλισης γήρατος (Algemene Ouderdoms Wet), δεν μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο μεταφοράς προς το κοινοτικό σύστημα.
2. Οι διατάξεις του Κανονισμού Υπηρεσιακής Κατάστασης που ισχύουν σήμερα ορίζουν το ανώτατο ποσό κοινοτικής σύνταξης στο 70% του τελευταίου βασικού μισθού. Κατά συνέπεια, η ενδεχόμενη μεταφορά δεν μπορεί να συνεπάγεται αύξηση του ποσοστού σύνταξης πέρα από αυτό το ανώτατο όριο.

3. Η αναγνώριση κοινοτικών συντάξιμων ετών που προκύπτει από τη μεταφορά συνταξιοδοτικών δικαιωμάτων δεν λαμβάνεται υπόψη για τον υπολογισμό των δέκα ετών πραγματικής υπηρεσίας, τα οποία είναι αναγκαία για τη γένεση του δικαιώματος κοινοτικής σύνταξης.
4. Η οριστική απόφαση του μόνιμου ή του έκτακτου υπαλλήλου σχετικά με τη μεταφορά λαμβάνεται μετά τη λήψη της πρότασης αναγνώρισης κοινοτικών συντάξιμων ετών που προκύπτουν από τους υπολογισμούς.

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΤΟΛΗ ΤΗΣ ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑΣ

Υπάλληλοι της Επιτροπής

**ΙΧ.Β.6 ΤΟΜΕΑΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ
ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ/GUIM 02/05.**

Αρμόδιοι για οποιαδήποτε συμπληρωματική πληροφορία:

κ. SANTOS DE LAS HERAS - Τηλ: 50483

κ. VERTESSEN - Τηλ: 63189

Υπάλληλοι του Συμβουλίου

Διεύθυνση Προσωπικού και Διοίκησης
Υπηρεσία Συντάξεων

κ. FOURBAIX - Τηλ: 6668

Υπάλληλοι της Ο.Κ.Ε.

Διεύθυνση Διοίκησης, Προσωπικού και Οικονομικών
Τμήμα Προσλήψεων και Διαχείρισης Προσωπικού

ja. HERCZ - Τηλ: 9247

κ. SCHELLING - Τηλ: 9749

Rue Ravenstein, 2
B-1000 ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ

Υπάλληλοι του Κοινοβουλίου

Υπηρεσία "Συντάξεις Μόνιμων Υπαλλήλων, Συντάξεις και Ασφαλίσεις
Μελών"

ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ - ΒΑΚ 2/53

κα. IRLANDESE - Τηλ: 3605

κ. ALBERTI - Τηλ: 2898

ΑΙΤΗΣΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

ΚΑΤ'ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΑΡΘΡΟΥ 11§2/11§3 ΤΟΥ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΟΣ VIII ΤΟΥ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ
ΥΠΗΡΕΣΙΑΚΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Γ I. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟΝ (ΤΗΝ) ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΟ(Η)

Αριθ. Προσωπικού-ΕΟΚ: _____

Επώνυμο: _____

Όνομα : _____

Διοικητική Διεύθυνση: _____ Τηλ.: _____

Γ II. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ(ΤΑ) ΣΥΝΤΑΞΙΟΔΟΤΙΚΟ(Α) ΣΥΣΤΗΜΑ(ΤΑ) ΣΤΟ(ΣΤΑ)
ΟΠΟΙΟ(Α) ΗΤΑΝ ΑΣΦΑΛΙΣΜΕΝΟΣ Ο ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΜΕΝΟΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ
ΕΝΑΡΞΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΣΤΙΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΕΣ :

Όνομα και λεπτομερής διεύθυνση του συντ/κού σφαστ. _____ Περίοδος(οι) ασφάλ.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Ημερομηνία και υπογραφή του ενδιαφερόμενου

I. TRANSFER OF PENSION RIGHTS FROM DUTCH PENSION SCHEMES TO THE
COMMUNITY PENSION SCHEME (ARTICLE 11(2) OF ANNEX VIII TO THE
STAFF REGULATIONS)

Officials and temporary staff covered by Article 2(a), (c) and (d) of the Conditions of Employment of other servants who have acquired pension rights under the Algemeen burgerleijk pensioenfondos or other Dutch pension schemes are informed that it is now possible to transfer them to the Community scheme.

- A. officials and temporary staff who enter the service of the Communities and have acquired pension rights under Dutch schemes may apply for these rights to be transferred to the Community scheme by writing to the institution for which they work.

Pursuant to the general provisions for giving effect to Article 11(2) of Annex VIII to the Staff Regulations, published in a special interinstitutional issue of the Administrative Notices on 19 October 1977,

ANY SUCH APPLICATION MUST BE MADE IN WRITING

- (a) in the case of officials:

WITHIN **SIX** MONTHS
OF THE DATE OF NOTIFICATION OF ESTABLISHMENT

(b) in the case of temporary staff;

**WITHIN SIX MONTHS OF THE DATE ON WHICH THEY COMPLETE
THE PERIOD OF SERVICE NECESSARY TO GENERATE ENTITLEMENT
TO A COMMUNITY PENSION.**

Applications must be received by the institutions' administrative departments before the expiry of this six-month period, failing which they will not be considered.

Officials or temporary staff interested in transferring their pension rights should complete the attached form and return it duly dated and signed to the administrative department of the institution for which they work. Alternatively, application may be made by letter.

- B. (a) Officials already in the service of the communities prior to the date of this notice and former officials who have not previously been able to exercise their right to transfer their pension rights because of the lack of an agreement with the pension schemes concerned

**MUST SUBMIT THEIR APPLICATION WITHIN
SIX MONTHS
OF THE DATE OF PUBLICATION OF THIS NOTICE.**

- (b) Temporary staff already in the service of the Communities prior to the date of this notice

MUST SUBMIT THEIR APPLICATION WITHIN
SIX MONTHS
OF THE DATE OF PUBLICATION OF THIS NOTICE

AND AT THE LATEST WITHIN SIX MONTHS OF
THE DATE ON WHICH THEY COMPLETE
THE PERIOD OF SERVICE NECESSARY TO GENERATE ENTITLEMENT
TO A COMMUNITY PENSION.

Applications must be received by the institutions' administrative departments before the expiry of this six-month period, failing which they will not be considered.

Officials, former officials and temporary staff interested in transferring their pension rights who have not yet submitted an application should complete the attached form and return it duly dated and signed to the administrative department of the institution for which they work. Alternatively, application may be made by letter.

Officials, former officials and temporary staff who have previously submitted an application but no longer wish to proceed with the transfer should inform the administrative department of the institution for which they work in writing accordingly.

- C. submission of an application does not commit applicants to a transfer of pension rights at this stage. It will be for each individual to take a final decision once he has been informed by the Community administration how a transfer will affect his Community pension.

II. TRANSFER OF THE ACTUARIAL EQUIVALENT OF PENSION RIGHTS ACQUIRED UNDER THE COMMUNITY PENSION SCHEME TO DUTCH PENSION SCHEMES (ARTICLE 11(1) OF ANNEX VIII TO THE STAFF REGULATIONS)

Officials and temporary staff who leave the service of the Communities and have acquired pension rights under the Community scheme are informed that the actuarial equivalent of these rights may be transferred to the Algemeen burgerlijk pensioenfonds.

This transfer may also be made to other Dutch pension schemes provided they agree.

Pursuant to the general provisions for giving effect to Article 11(1) of Annex VIII to the staff Regulations, published in a special interinstitutional issue of the Administrative Notices on 19 October 1977,

ANY SUCH APPLICATION MUST BE MADE IN WRITING
WITHIN SIX MONTHS
OF DEFINITIVE AFFILIATION TO THE NEW PENSION SCHEME.

Applications must be received by the institutions' administrative departments before the expiry of this six-month period, failing which -they will not be considered.

Officials and temporary staff interested in transferring their pension rights should complete attached form No 2 and return it duly dated and signed to the administrative department of the institution for which they worked. Alternatively, application may be made in writing.

Submission of an application does not commit applicants to a transfer of pension rights at this stage, it will be for each individual to take a final decision once he has been informed by the new organization how a transfer will affect his national pension.

III. Before taking a decision on whether to transfer their pension rights, staff should bear in mind the following.

1. The minimum pension rights guaranteed by the Algemene ouderdoms Wet cannot be transferred to the Community scheme.

As the staff Regulations currently **fix** the maximum Community pension at 70% of final basic salary, a higher rate cannot be paid as the result of a transfer.

3. The years of pensionable service credited to the Community scheme as the result of a transfer of pension rights are not taken into consideration for the purpose of calculating the ten years of service necessary to generate entitlement to a Community pension.
4. Staff do not have to take a final decision until they have received the calculations showing how the transfer will affect their Community pension.

ADDRESSES FOR CORRESPONDENCE

For Commission staff

IX.B.6. TRANSFER OF PENSIONS SECTION, BRUSSELS (GUIM 2/05)

Further information may be obtained from:

Mr Santos de las Heras	Tel.:	50483
Mr Vertessen	Tel.:	63189

For council staff

Directorate for Personnel and Administration, Pensions
Department

Further information may be obtained from:

Mr Pourbaix	Tel.:	6668
-------------	-------	------

For Economic and Social Committee staff

Directorate for Personnel and Finance, Recruitment and
Personnel Management Division

Further information may be obtained from:

Mrs Hercz	Tel.:	9247
Mr. schelling	Tel.:	9749

For Parliament staff

Pensions and Insurance Department, Luxembourg (BAK 2/53)

Further information may be obtained from:

Mrs Irlandese	Tel.:	3605
Mr Alberti	Tel.:	2898

For Court of Justice staff

Personnel Division, Erasmus - 1095

Further information may be obtained from:

Mrs Köbl

Tel.: 3665

For Court of Auditors staff

Personnel Division

Further information may be obtained from;

Mr Zachmann

Tel.: 391

Miss Jeumont

Tel.: 635

APPLICATION FOR TRANSFER OF PENSION RIGHTS

ACCORDING TO ART. 11§2/§3 TO ANNEX VIII TO THE STAFF REGULATIONS

I. PARTICULARS REGARDING THE APPLICANT

Personal Nr-CCE : _____

Family name : _____

First name : _____

Administrative address : _____ tel nr : _____

II. INFORMATION REGARDING THE PENSION SCHEME(S) THE APPLICANT WAS AFFILIATED TO BEFORE THE DATE OF ENTRY IN THE EUROPEAN COMMUNITY:

Name and address of the pension scheme

Affiliation period(s)

<u>Name and address of the pension scheme</u>	<u>Affiliation period(s)</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Date and signature of the applicant

- I. TRANSFERENCIAS DE LOS DERECHOS A PENSIÓN ADQUIRIDOS DENTRO DE LOS REGÍMENES DE PENSIÓN DE LOS PAÍSES BAJOS HACIA EL RÉGIMEN DE PENSIÓN COMUNITARIO EN APLICACIÓN DEL APARTADO 2 DEL ARTÍCULO 11 DEL ANEXO VIII DEL ESTATUTO.

se pone en conocimiento de los funcionarios y agentes temporales tal como se definen en las letras a, c y d del artículo 2 del R.A.A. (Régimen aplicable a los otros Agentes) que hubieran adquirido derechos a pensión dentro del Fondo General de Pensiones Civiles (Algemeen burgerleijk pensioenfonds) o dentro de otros fondos de pensión de los Países Bajos, que ahora ya es posible la transferencia de los derechos a pensión hacia el Régimen comunitario.

- A. Los funcionarios o agentes temporales tal como se definen en las letras a, c y d del artículo 2 del R.A.A. que entren al servicio de las Comunidades y que estén afiliados al A.B.P. o a otros fondos de pensión en los Países Bajos, pueden solicitar por escrito la transferencia de sus derechos a pensión hacia el régimen de pensión comunitario ante la Institución a la que pertenezcan.

Según las disposiciones generales de ejecución del apartado 2 del artículo 11 del Anexo VIII del Estatuto, publicadas en el "courrier du personnel" Especial Instituciones de 19 de octubre de 1977,

LA SOLICITUD DEBERÁ PRESENTARSE POR ESCRITO,

- a. Para los funcionarios;

EN UN PLAZO DE
SEIS MESES

A PARTIR DE LA FECHA DE LA NOTIFICACIÓN DE LA TITULARIZACIÓN

- b. Para los agentes temporales tal como se definen en las letras a, c y d del artículo 2 del R.A.A:

COMO MÁXIMO, EN UN PLAZO DE SEIS MESES
A PARTIR DE LA FECHA EN QUE EL AGENTE TEMPORAL REÚNA
LAS CONDICIONES ESTATUTARIAS PARA TENER DERECHO
A LA PENSIÓN DE ANTIGÜEDAD COMUNITARIA.

La solicitud deberá haberse presentado ante la administración comunitaria antes de la expiración de algunos de estos plazos, según el caso. No se tomarán en consideración las solicitudes de transferencia llegadas a la administración después de la expiración de estos plazos.

Los funcionarios o agentes temporales interesados pueden presentar su solicitud utilizando el formulario que se adjunta, debidamente relleno, fechado y firmado o mediante simple carta a la administración de la Institución a la que pertenezcan.

- B. a. Los funcionarios que se encuentren ya al servicio de las Comunidades antes de la fecha de la presente publicación,

los antiguos funcionarios de las Comunidades,

que no hubieren podido ejercer SU derecho a la transferencia de sus derechos a pensión con anterioridad como consecuencia de la falta de acuerdo con los regímenes de pensión correspondientes,

DEBERÁN RESPETAR
PARA LA PRESENTACIÓN DE SU SOLICITUD

EL PLAZO DE SEÍIS MESES

A PARTIR DE LA FECHA DE PUBLICACIÓN DE LA PRESENTE COMUNICACIÓN

- b. Los agentes temporales tal como se definen en las letras a, c y d del artículo 2 del R.A.A. que se encuentren ya al servicio de las Comunidades antes de la fecha de la presente publicación

DEBERÁN PRESENTAR SU SOLICITUD
EN EL PLAZO DE SEIS MESES
PARTIR DE LA FECHA DE PUBLICACIÓN DE LA PRESENTE COMUNICACIÓN,

Y, COMO MÁXIMO,
EN EL PLAZO DE SEIS MESES QUE COMIENZA A CONTAR
A PARTIR DE LA FECHA EN QUE REÚNAN LAS
CONDICIONES ESTATUTARIAS
PARA TENER DERECHO A UNA PENSIÓN DE ANTIGÜEDAD COMUNITARIA.

La solicitud deberá haberse presentado a la administración comunitaria antes de la expiración de alguno de los plazos respectivos para el funcionario o el agente temporal. No se tomarán en consideración las solicitudes de transferencia recibidas por la administración después de la expiración de estos plazos.

Los funcionarios, antiguos funcionarios y agentes temporales interesados que no hubieren presentado todavía la solicitud de transferencia pueden presentar su solicitud utilizando el formulario que se adjunta, debidamente relleno, fechado y firmado, o mediante simple carta a la administración de la Institución a la que pertenezcan.

Se ruega a los funcionarios, antiguos funcionarios y agentes temporales que hubieren presentado en el pasado ante la administración comunitaria una solicitud de transferencia de sus derechos a pensión adquiridos en los regímenes neerlandeses de conformidad con el apartado 2 del artículo 11 del Anexo VIII del Estatuto, y que ya no estén interesados en esta transferencia, que así lo declaren mediante simple carta a la administración de la Institución a la que pertenezcan.

- c. La presentación de la solicitud no implica en ningún caso en esta fase una obligación de transferir los derechos a pensión. La decisión final le corresponde tomarla al interesado en el momento de la recepción por parte de la administración comunitaria de la propuesta de bonificación de anualidades de pensión a las que puede dar derecho la transferencia.

II. TRANSFERENCIA DEL EQUIVALENTE ACTUARIAL DE LOS DERECHOS A PENSIÓN ADQUIRIDOS DENTRO DEL RÉGIMEN DE LAS COMUNIDADES HACIA LOS RÉGIMENES DE PENSIÓN NEERLANDESES EN APLICACIÓN DEL APARTADO 1 DEL ARTÍCULO 11 DEL ANEXO VIII DEL ESTATUTO.

Se pone en conocimiento de los funcionarios y agentes temporales tal como se definen en las letras a, c y d del artículo 2 del R.A.A. que cesen en funciones en las Comunidades y que hubieren adquirido derechos a pensión con arreglo al régimen comunitario, que es posible la transferencia del equivalente actuarial de sus derechos a pensión hacia el Fondo General de Pensiones Civiles (A.B.P.)

La transferencia de este equivalente actuarial hacia otros fondos de pensión neerlandeses distintos del A.B.P. es igualmente posible siempre y cuando exista acuerdo al efecto de los; fondos arriba mencionados.

Según las disposiciones generales de ejecución del apartado 1 del artículo 11 del Anexo VIII del Estatuto publicadas en el "courrier du personnel" Especial Interinstituciones de 19 de octubre de 1977,

LA SOLICITUD DEBERÁ PRESENTARSE POR ESCRITO

EN UN PLAZO DE SEIS MESES

A PARTIR DE LA AFILIACIÓN DEFINITIVA AL
NUEVO RÉGIMEN DE PENSIÓN

Esta solicitud deberá haberse presentado a la administración comunitaria antes de la expiración del plazo de seis meses arriba citado. No se tomarán en consideración las solicitudes de transferencia llegadas a la administración después de la expiración de este plazo.

Los funcionarios y agentes temporales interesados pueden presentar su solicitud de transferencia mediante simple carta a la administración de la Institución a la que pertenezcan.

La presentación de la solicitud no implica en ningún caso en esta fase una obligación de transferir los derechos a pensión. La decisión final le corresponde tomarla el interesado en el momento de la recepción por parte del nuevo organismo de la propuesta de correr a cargo de sus derechos a pensión comunitaria en el régimen nacional.

III. Antes de tomar una decisión en cuanto a la transferencia de los derechos a pensión, **se** recaba la atención del personal sobre los siguientes puntos:

1. No se pueden transferir hacia el régimen comunitario los derechos de pensión mínima garantizados por la Ley General de Seguro de Vejez (Algemene Ouderdoms Wet).

2. Las disposiciones estatutarias actualmente en vigor establecen el tipo máximo de pensión comunitaria en un 70% del último sueldo base. Por consiguiente, ninguna transferencia eventual podrá implicar que el tipo de la pensión exceda de este techo.
3. La bonificación de anualidades comunitarias derivada de la transferencia de los derechos a pensión no se tiene en cuenta para el cálculo de los diez años de servicio efectivo necesarios para la apertura del derecho a una pensión comunitaria.
4. La decisión definitiva del funcionario o del agente temporal en cuanto a la transferencia no se adoptará hasta que éste haya recibido la propuesta de bonificación de anualidades comunitarias derivada de los cálculos.

DIRECCIONES ADMINISTRATIVAS PARA EL ENVÍO DEL CORREO

Funcionarios de La Comisión

IX.B. 6. SECTOR DE TRANSFERENCIAS DE LOS DERECHOS A PENSIÓN
BRUSELAS/GUIM 02/05.

Para cualquier información complementaria, contactar con:

Sr. SANTOS DE LAS HERAS - Tel: 50483

Sr. VERTESEN - Tel: 63189

funcionarios del Consejo:

Dirección de Personal y de la administración
Servicio de Pensiones.

Sr. POURBAIX - Tel: 6668

Funcionarios del C.E.s.

Dirección de Administración, Personal y Finanzas
División de Selección y Gestión del Personal

Sra. HERCZ - Tel: 9247

Sr. SCHELLING - Tel: 9749

Rué Ravenstein, 2
B-1000 BRUSELAS

Funcionarios del Parlamento

Servicio de Pensiones de los Funcionarios, Pensiones y Seguro de
los miembros.
LUXEMBURGO - BAK 2/53

Sra. IRLANDESE - Tel: 3605

Sr. ALBERTI - Tel: 2898

Funcionarios del Tribunal de Justicia

División de Personal
Erasmus - 1095

sra. KOELBL - Tel: 3665

Funcionarios del Tribunal de Cuentas

División de Personal

Sr. ZACHMAMN - Tel: 391
Srta. JEUMONT - Tel: 635

SOLICITUD DE TRANSFERENCIA DE LOS DERECHOS A PENSIÓN

**EN APLICACIÓN DE LOS APARTADOS 2 Y 3 DEL ARTÍCULO 11
DEL ANEXO VIII DEL ESTATUTO**

I. DATOS PERSONALES DEL INTERESADO

Nº de Personal-CCE : _____

Apellidos : _____

Nombre : _____

Dirección administrativa : _____ Nº tfno.: _____

II. DATOS RELATIVOS AL RÉGIMEN O RÉGIMENES DE PENSIÓN A LOS QUE HAYA ESTADO AFILIADO EL INTERESADO ANTES DE SU ENTRADA AL SERVICIO DE LAS COMUNIDADES :

<u>Denominación y dirección exacta del régimen de pensión</u>	<u>Período(s) de afiliación</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Fecha y firma del interesado

I. TRANSFERT DES DROITS A PENSION ACQUIS AUPRES DES REGIMES DE PENSION DES PAYS-BAS VERS LE REGIME DE PENSION COMMUNAUTAIRE EN APPLICATION DU PARAGRAPHE 2 DE L'ARTICLE 11 DE L'ANNEXE VIII DU STATUT.

Il est. porté à la connaissance des fonctionnaires et agents temporaires au sens de l'article 2 a, c et d du R.A.A. (Régime Applicable aux autres Agents) qui ont acquis des droits à pension auprès du Fonds Général des pensions civiles (Algemeen Burgerlijk Pensioenfonds) ou auprès d'autres fonds de pension des Pays-Bas que le transfert de leurs droits à pension vers le régime communautaire est désormais possible.

A. Les fonctionnaires ou agents temporaires au sens de l'article 2a, c et d du R.A.A. qui entrent au service des Communautés et qui sont affiliés auprès de l'A.B.P. ou auprès d'autres fonds de pension aux Pays-Bas peuvent demander par écrit le transfert de leurs droits à pension vers le régime de pension communautaire auprès de l'Institution dont ils relèvent.

Selon les dispositions générales d'exécution de l'article 1152 de l'Annexe VIII du Statut, qui ont été publiées dans le courrier du personnel Spécial Interinstitutions du 19 octobre 1977,

LA DEMANDE DOIT ETRE INTRODUITE PAR ECRIT,

a. Pour les fonctionnaires ;

DANS UN DELAI DE
SIX MOIS
DE LA DATE DE LA NOTIFICATION DE LA TITULARISATION,

Pour les agents temporaires au sens de l'article 2 a, c
et d du R.A.A;

AU PLUS TARD, DANS UN DELAI DE SIX MOIS
DE LA DATE OU L'AGENT TEMPORAIRE REMPLIT
LES CONDITIONS STATUTAIRES POUR AVOIR DROIT
A LA PENSION D'ANCIENNETE COMMUNAUTAIRE.

La demande doit être enregistrée auprès de l'Administration communautaire avant l'expiration de l'un ou l'autre de ces délais, selon le cas. Les demandes de transfert: parvenues à l'Administration après l'expiration de ces délais ne seront pas prises en considération.

Les fonctionnaires ou agents temporaires intéressés peuvent introduire leur demande au moyen du formulaire ci-joint, dûment rempli daté et signé ou par simple lettre, auprès de l'administration de l'Institution dont ils relèvent.

B. a. Les fonctionnaires se trouvant déjà au service des Communautés avant la date de la présente publication,

les anciens fonctionnaires des Communautés,

qui n'ont pas pu exercer leur droit au transfert de leurs droits à pension auparavant, faute d'accord avec les régimes de pension concernés,

SONT TENUS DE RESPECTER
POUR L' INTRODUCTION DE LEUR DEMANDE

LE DELAI DE SIX MOIS

A PARTIR DE LA DATE DE PUBLICATION DE LA PRESENTE COMMUNICATION

- b. Les agents temporaires au sens de l'article 2 a, c et d du R.A.A. se trouvant déjà au service des Communautés avant la date de la présente publication

SONT TENUS DE DEPOSER LEUR DEMANDE
DANS LE DELAI DE SIX MOIS
A PARTIR DE LA DATE DE PUBLICATION DE LA PRESENTE COMMUNICATION,

ET AU PLUS TARD
DANS LE DELAI DE SIX MOIS QUI COMMENCE A COURIR
A PARTIR DE LA DATE OU ILS REMPLISSENT
LES CONDITIONS STATUTAIRES
POUR AVOIR DROIT A UNE PENSION D'ANCIENNETE COMMUNAUTAIRE.

La demande doit être enregistrée auprès de l'Administration communautaire avant l'expiration de l'un ou l'autre des délais respectifs pour le fonctionnaire ou l'agent temporaire. Les demandes de transfert parvenues à l'Administration après l'expiration de ces délais ne seront pas prises en considération.

Les fonctionnaires, anciens fonctionnaires et agents temporaires intéressés qui n'ont pas encore introduit la demande de transfert peuvent introduire leur demande au moyen du formulaire ci-joint, dûment rempli daté et signé, ou par simple lettre auprès de l'administration de l'Institution dont ils relèvent.

Les fonctionnaires, anciens fonctionnaires et agents temporaires qui ont, dans le passé, présenté à l'Administration communautaire une demande de transfert de leurs droits à pension acquis dans les régimes néerlandais conformément à l'article 11§2 de l'Annexe VIII du statut, et qui ne sont plus intéressés par ce transfert sont priés de le déclarer, par simple lettre à l'administration de l'Institution dont ils relèvent.

- c. L'introduction de la demande n'entraîne nullement une obligation de transférer les droits à pension à ce stade. La décision finale appartient à l'intéressé lors de la réception de la part de l'Administration communautaire de la proposition de bonification d'annuités pensionnables auxquelles le transfert peut donner droit.

II. TRANSFERT DE L'EQUIVALENT ACTUARIEL DES DROITS A PENSION ACQUIS AUPRES DU REGIME DES COMMUNAUTES VERS LES REGIMES DE PENSION NEERLANDAIS EN APPLICATION DU PARAGRAPHE 1 DE L'ARTICLE 11 DE L'ANNEXE VIII DU STATUT.

Il est porté à la connaissance des fonctionnaires et agents temporaires au sens de l'article 2 a, c et d du R.A.A. qui cessent leurs fonctions auprès des Communautés et qui ont acquis des droits à pension auprès du régime communautaire que le transfert de l'équivalent actuariel de leurs droits à pension vers le Fonds général des pensions civiles (A.B.P.) est possible.

Le transfert de cet équivalent actuariel vers d'autres fonds de pension néerlandais que l'A.B.P. est également possible sous réserve de l'accord des fonds susmentionnés à cet effet.

Selon les dispositions générales d'exécution de l'article 1151 de l'Annexe VIII du Statut, qui ont été publiées dans le courrier du personnel Spécial Interinstitutions du 19 octobre 1977,

LA DEMANDE DOIT ETRE INTRODUITE PAR ECRIT

DANS UN DELAI DE SIX MOIS

A COMPTER DE L' AFFILIATION DEFINITIVE AUPRES
DU NOUVEAU REGIME DE PENSION

Cette demande doit être enregistrée auprès de l'Administration communautaire avant l'expiration du délai de six mois susmentionné. Les demandes de transfert parvenues à l'Administration après l'expiration de ce délai ne seront pas prises en considération.

Les fonctionnaires et agents temporaires intéressés peuvent introduire leur demande de transfert par simple lettre auprès de l'administration de l'Institution dont ils relèvent.

L'introduction de la demande n'entraîne nullement: une obligation de transférer les droits à pension à ce stade. La décision finale appartient à l'Intéressé lors de la réception de la part du nouvel organisme de la proposition de la prise en compte de ses droits à pension communautaire dans le régime national.

III. Avant de prendre une décision quant au transfert des droits à pension, l'attention du personnel est attiré sur les points suivants :

1. Les droits à pension minimum garantis par la Loi Générale d'assurance vieillesse (Algemene Ouderdoms Wet) ne peuvent faire l'objet d'un transfert vers le régime communautaire.
2. Les dispositions statutaires actuellement en vigueur fixent le taux maximum de pension communautaire à 70% du dernier traitement de base. Par conséquent, un éventuel transfert ne peut avoir pour conséquence de porter le taux de la pension au-delà de ce plafond.
3. La bonification d'annuités communautaires résultant du transfert des droits à pension n'entre pas en compte pour le calcul des dix ans de service effectif nécessaires à l'ouverture! du droit à une pension communautaire.
4. La décision définitive du fonctionnaire ou de l'agent temporaire concernant le transfert n'est prise qu'après réception de celui-ci de la proposition de bonification d'annuités communautaires résultant des calculs.

ADRESSES ADMINISTRATIVES EN VUE DE L'ENVOI DU COURIER

Fonctionnaires de la Commission

IX.B:6.SECTEUR TRANSFERTS DES DROITS A PENSION
BRUXELLES/GUIM 02/05.

Pour tout renseignement complémentaire, veuillez contacter:

M. SANTOS DE LAS HERAS - Tel: 50483
M. VERTESSEN - Tel: 63189

Fonctionnaires du Conseil:

Direction du Personnel et de l'Administration
Service pensions.

M. POURBAIX - Tel: 6668

Fonctionnaires du C.E.S.

Direction de l'Administration, du personnel et des Finances
Division Recrutement et Gestion du Personnel

MME HERCZ .- Tel: 9247
M. SCHELLING - Tel: 9749

Rue Ravenstein, 2
B-1000 BRUXELLES

Fonctionnaires du Parlement

Service "pensions des Fonctionnaires, Pensions et Assurances des
Membres".
LUXEMBOURG - BAK 2/53

Mme IRLANDESE - Tel: 3605
M. ALBERTI -Tel: 2898

Fonctionnaires de la Cour de Justice

Division du Personnel
Erasmus - 1095

Mme KOELBL - Tel: 3665

Fonctionnaires de la Cour des Comptes

Division du Personnel

M. ZACHMANN - Tel: 391
Melle JEUMONT - Tel: 635

DEMANDE DE TRANSFERT DE DROITS A PENSION

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 11§2/11§3 DE L'ANNEXE VIII DU STATUT

I. RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L'INTERESSE(E)

N° Personnel-CCE : _____

Nom : _____

Prénom : _____

Adresse administrative : _____ N° tél. : _____

II. RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE(S) REGIME(S) DE PENSION AU(X)QUEL(S) L'INTERESSE(E) A ETE AFFILIE(E) AVANT LA DATE DE SON ENTREE AU SERVICE DES COMMUNAUTES :

Nom et adresse détaillés du régime de pension	Période(s) d'affiliation
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Date et signature de l'intéressé(e)

I. TRASFERIMENTO DEI DIRITTI A PENSIONE MATURATI PRESSO REGIMI DI PENSIONI DEI PAESI BASSI VERSO IL REGIME DI PENSIONI COMUNITARIO IN APPLICAZIONE DEL PARAGRAFO 2 DELL'ARTICOLO 11 DELL'ALLEGATO VIII DELLO STATUTO.

Si rende noto ai funzionar! e agli agenti temporanei ai sensi dell'articolo 2, lettere a, e e d del RAA (Regime applicabile agli altri agenti) che hanno maturato diritti a pensione presso il Fondo generale delle pensioni civili (Algemeen burgerleijk pensioenfonds) e presso altri fondi di pensione dei Paesi Bassi, che il trasferimento dei loro diritti a pensione verso il regime comunitario è ormai possibile.

A. I funzionar! o gli agenti temporanei ai sensi dell'articolo 2 lettere a, e e d del RAA, che prendono servizio presso le comunità e che sono affiliati presso l'ABP o altri fondi di pensione nei Paesi Bassi, possono chiedere per iscritto il trasferimento dei propri diritti a pensione verso il regime comunitario di pensione dell'Istituzione alla quale appartengono.

In base alle disposizioni generali d'esecuzione dell'articolo 11, paragrafo 2, dell'allegato Vili dello statuto, pubblicate nel corriere del Personale Speciale Interistituzioni del 19 ottobre 1977,

LA DOMANDA DEVE ESSERE PRESENTATA PER ISCRITTO,

a. Per i funzionari:

ENTRO SEI MESI
DALLA DATA DI NOTIFICA DELLA NOMINA IN RUOLO

b. Per gli agenti temporanei ai sensi dell'articolo 2, lettere a, e e d del Regime applicabile agli altri agenti:

AL PIÙ' TARDI ENTRO SEI MESI
DALLA DATA ALLA QUALE L'AGENTE TEMPORANEO
SODDISFA LE CONDIZIONI STATUTARIE PREVISTE PER AVER DIRITTO
ALLA PENSIONE COMUNITARIA DI ANZIANITÀ' .

La domanda deve essere registrata presso l'amministrazione comunitaria prima dello scadere dell'uno o l'altro di tali termini, a seconda dei casi. Le domande di trasferimento pervenute all'amministrazione oltre la scadenza prevista non saranno prese in considerazione.

I funzionari o agenti temporanei interessati possono presentare la propria domanda servendosi del formulario allegato, debitamente compilato, datato e firmato, oppure con lettera semplice, da inviare all'amministrazione dell'Istituzione alla quale appartengono.

3.

a. I funzionari già in servizio presso le Comunità europee prima della data della presente pubblicazione,

gli ex-funzionari delle Comunità,

che non hanno potuto esercitare il proprio diritto al trasferimento dei diritti a pensione in precedenza, per mancanza di accordi con i regimi di pensione interessati,

SONO TENUTI A RISPETTARE
PER LA PRESENTAZIONE DELLA LORO DOMANDA

IL TERMINE DI SEI MESI

A DECORRERE DALLA DATA DI PUBBLICAZIONE DELLA PRESENTE
COMUNICAZIONE.

b. Gli agenti temporanei ai sensi dell'articolo 2, lettere a, e e d del RAA già in servizio presso le Comunità alla data della presente pubblicazione

DEVONO PRESENTARE LA PROPRIA DOMANDA
ENTRO SEI MESI

A DECORRERE DALLA DATA DI PUBBLICAZIONE DELLA PRESENTE
COMUNICAZIONE,

E AL PIÙ' TARDI
ENTRO SEI MESI

DALLA DATA ALLA QUALE ESSI SODDISFANO
LE CONDIZIONI STATUTARIE PREVISTE

PER AVER DIRITTO AD UNA PENSIONE COMUNITARIA DI ANZIANITÀ- .

La domanda va registrata presso l'amministrazione comunitaria prima della scadenza dell'uno o dell'altro dei termini rispettivi per il funzionario o l'agente temporaneo. Le domande di trasferimento pervenute all'amministrazione dopo la scadenza di detti termini non saranno prese in considerazione.

I funzionari, ex-funzionari ed agenti temporanei interessati che non hanno ancora presentato la domanda di trasferimento, possono farlo servendosi del formulario allegato, debitamente compilato, datato e firmato, oppure con lettera semplice da inviare all'amministrazione dell'Istituzione alla quale appartengono.

I funzionari, ex-funzionari ad agenti temporanei che in passato hanno presentato all'amministrazione comunitaria domanda di trasferimento dei loro diritti a pensione maturati in base ai regimi olandesi, conformemente all'articolo 11, paragrafo 2 dell'allegato VIII dello statuto, e che non sono più interessati a tale trasferimento, sono pregati di inviare una dichiarazione in lettera semplice all'amministrazione dell'Istituzione cui appartengono.

e. La presentazione della domanda non comporta l'obbligo di trasferire i diritti alla pensione; la decisione finale, infatti, spetta all'interessato quando l'amministrazione comunitaria avrà ricevuto la proposta di bonifico di annualità pensionabili cui il trasferimento può dar luogo.

II. TRASFERIMENTO DELL'EQUIVALENTE ATTUARIALE DEI DIRITTI ALLA PENSIONE DI ANZIANITÀ' MATURATI SOTTO IL REGIME COMUNITARIO VERSO I REGIMI DI PENSIONE OLANDESI IN APPLICAZIONE DEL PARAGRAFO 1 DELL'ARTICOLO 11 DELL'ALLEGATO VIII DELLO STATUTO.

Si rende noto ai funzionari e agli agenti temporanei ai sensi dell'articolo 2, lettere a, e e d del Regime applicabile agli altri agenti che cessano dalle loro funzioni presso le Comunità e che hanno maturato diritti a pensione presso il Regime comunitario, che il trasferimento dell'equivalente attuariale dei loro diritti a pensione verso il Fondo generale delle pensioni civili (ABP) è possibile.

Il trasferimento di tale equivalente attuariale verso altri fondi pensioni olandesi diversi dall'ABP è possibile previo accordo di tali fondi.

In base alle disposizioni generali di esecuzione dell'articolo 11, paragrafo I dell'allegato VIII dello Statuto, pubblicate nel Corriere del Personale Speciale Interistituzioni del 19 ottobre 1977,

LA DOMANDA VA PRESENTATA PER ISCRITTO

ENTRO SEI MESI

A DECORRERE DALL'AFFILIAZIONE DEFINITIVA PRESSO
IL NUOVO REGIME DI PENSIONI.

Tale domanda va registrata presso L'amministrazione comunitaria entro il suddetto termine di sei mesi. Le domande di trasferimento pervenute all'amministrazione dopo la scadenza di tale termine non saranno prese in considerazione.

I funzionari ed agenti temporanei interessati possono presentare domanda di trasferimento con lettera semplice da inviare all'amministrazione dell'istituzione cui appartengono.

La presentazione della domanda non comporta alcun obbligo di trasferire i diritti alla pensione. La decisione finale, infatti, spetta all'interessato quando il nuovo organismo riceve la proposta di prendere in considerazione i suoi diritti alla pensione comunitaria nel regime nazionale.

- III. Prima di prendere una decisione relativa al trasferimento dei diritti alla pensione, si richiama l'attenzione del personale sui seguenti punti:
1. I diritti alla pensione minima garantiti dalla Legge Generale d'assicurazione vecchiaia (Algemene Ouderdoms Wet) non possono essere trasferiti verso il regime comunitario.
 2. Le disposizioni statutarie attualmente in vigore fissano il tasso massimo di pensione comunitaria al 70% dell'ultimo stipendio base, ragion per cui un eventuale trasferimento non può avere come conseguenza di elevare il tasso della pensione oltre tale massimale.
 3. Il bonifico di annualità comunitarie derivante dal trasferimento dei diritti alla pensione non viene preso in considerazione per il calcolo dei dieci anni di servizio effettivi necessari alla concessione del diritto alla pensione comunitaria.
 4. La decisione definitiva del funzionario o dell'agente temporaneo relativa al trasferimento viene presa soltanto dopo che quest'ultimo ha ricevuto la proposta di bonifico di annualità comunitarie derivante dai calcoli.

INDIRIZZI AMMINISTRATIVI PER L'INVIO DELLE DOMANDE

Funzionari della Commissione

IX-B-6 SETTORE TRASFERIMENTI DEI DIRITTI ALLA PENSIONE
BRUXELLES/GUIM 02/05.

Per ulteriori informazioni, rivolgersi a:

Sig. SANTOS DE LAS HERAS - Tei.: 50483

Sig. VERTESEN - Tei.8 63189

Funzionari del Consiglio

Dirczione del personale e dell'amministrazione
Servizio pensioni

sig. POURBAIX - Tei.; 6668

Funzionari del CES

Direzione dell'amministrazione, del personale e delle finanze
Divisione assunzioni e gestione del personale

sig.ra HERCZ - Tei.; 9247

sig. SCHELLING - Tei.; 9749

Rue Ravenstein, 2
B-1000 BRUXELLES

Funzionari del Parlamento

Servizio "Pensioni dei funzionari!, pensioni e assicurazioni dei membri"

LUSSEMBURGO - BAK 2/53

Sig.ra IRLANDESE - Tei.: 3605

Sig. ALBERTI - Tei.: 2898

Funzionari della Corte di giustizia

Divisione del personale

--smus - 1095

Sig.ra KOELBL - Tei.: 3665

Funzionari della Corte dei conti

Divisione del personale

Sig. ZACHMANN - Tei.: 391

Sig.na JEUMONT - Tei.: 635

DOMANDA DI TRASFERIMENTO DEI DIRITTI A PENSIONE

IN APPLICAZIONE DELL'ARTICOLO 1162/3 DELL'ALLEGATO VIII DELLO STATUTO

I. INFORMAZIONI RELATIVE ALL'INTERESSATO(A)

N° Personale-CCE : _____

Cognome : _____

Nome : _____

Indirizzo amministrativo : _____ N° tel : _____

II. INFORMAZIONI RELATIVE AL(AI) REGIME(I) DI PENSIONE AL(AI) QUALE(I) L'INTERESSATO(A) E STATO(A) AFFILIATO(A) PRIMA DELLA DATA DELLA SUA ENTRATA AL SERVIZIO DELLE COMUNITA :

<u>Nome e indirizzo dettagliati del regime di pensioni</u>	<u>Periodo(i) d'affiliazione</u>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Data e firma dell'interessato(a)

**I. OVERDRACHT VAN BIJ NEDERLANDSE PENSIOENFONDSEN VERWORVEN
PENSIOENRECHTEN NAAR DE COMMUNAUTAIRE PENSIOENREGELING, TER
UITVOERING VAN ARTIKEL 11, LID 2, VAN BIJLAGE VIII VAN HET STATUUT**

Ambtenaren en tijdelijke functionarissen in de zin van artikel 2, onder a), c) en d) van de Regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen, die pensioenrechten hebben verworven uit hoofde van het Algemeen Burgerlijk Pensioenfonds of uit hoofde van andere Nederlandse pensioenfondsen, worden ervan in kennis gesteld dat zij voortaan hun pensioenrechten naar de communautaire regeling kunnen overdragen.

A. Ambtenaren en tijdelijke functionarissen in de zin van artikel 2, onder a), c) en d) van de voornoemde Regeling, die in dienst treden van de Gemeenschappen en die zijn aangesloten bij het ABP of bij andere Nederlandse pensioenfondsen, kunnen bij de instelling waartoe zij behoren schriftelijk verzoeken om overdracht van hun pensioenrechten naar de communautaire pensioenregeling.

Krachtens de algemene uitvoeringsbepalingen van artikel 11, lid 2, van bijlage VIII van het Statuut, die werden gepubliceerd in het speciale nummer van de personeelakoerier "Alle Instellingen" van 19 oktober 1977

MOET BET VERZOEK SCHRIFTELIJK WORDEN INGEDIEND,

a) Voor de ambtenaren :

BINNEN EEN TERMIJN VAN ZES MAANDEN TE REKENEN VANAF
DE DATUM VAN KENNISGEVING VAN
DE AANSTELLING IN VASTE DIENST

b) Voor de tijdelijke functionarissen in de zin van artikel 2, onder a), c) en d) van de voornoemde Regeling :

BINNEN EEN TERMIJN VAN ZES MAANDEN TE REKENEN VANAF HET TIJDSTIP
**WAAROP DE TIJDELIJK FUNCTIONARIS DE STATUTAIRE VOORWAARDEN
VERVULT OM AANSPRAAK TE KUNNEN MAKEN OP HET
COMMUNAUTAIRE OUDERDOMSPENSIOEN**

Het verzoek moet bij de administratie van de Gemeenschappen worden geregistreerd voor het verstrijken van de respectieve termijnen. Verzoeken om overdracht die na het verstrijken van deze termijnen bij de administratie toekomen, worden niet meer in aanmerking genomen.

De betrokken ambtenaren en tijdelijke functionarissen kunnen hun verzoek indienen bij de administratie van de Instelling waartoe zij behoren hetzij per brief, hetzij door toezending van het bijgaand formulier, naar behoren ingevuld, gedateerd en ondertekend.

B. a) De ambtenaren die reeds in dienst waren van de Gemeenschappen voordat deze publikatie het licht zag, en

de voormalige ambtenaren van de Gemeenschappen,

die, door het ontbreken van een overeenkomst met de betrokken pensioenfondsen, hun recht op overdracht van hun pensioenrechten nog niet hebben kunnen uitoefenen

MOETEN HUN VERZOEK INDIENEN

BINNEN EEN TERMIJN VAN ZES MAANDEN

**TE REKENEN VANAF DE DATUM VAN PUBLIKATIE VAN
DEZE MEDEDELING**

b) De tijdelijke functionarissen in de zin van artikel 2, onder a), c) en d) van de voornoemde Regeling die reeds in dienst waren van de Gemeenschappen voordat deze publikatie het licht zag

**MOETEN HUN VERZOEK INDIENEN BINNEN
EEN TERMIJN VAN
ZES MAANDEN TE REKENEN VANAF DE DATUM
VAN PUBLIKATIE VAN DEZE MEDEDELING,
INDIEN ZIJ REEDS VOLDOEN AAN DE
STATUTAIRE VOORWAARDEN OM AANSPRAAK TE MAKEN
OP EEN OUDERDOMSPENSIOEN VAN DE
GEMEENSCHAPPEN,**

**EN, INDIEN DIT NIET HET GEVAL IS,
BINNEN EEN TERMIJN VAN ZES MAANDEN TE REKENEN
VANAF HET TIJDSTIP WAAROP ZIJ
AAN DEZE VOORWAARDEN VOLDOEN**

Het verzoek moet bij de administratie van de Gemeenschappen worden geregistreerd vóór het verstrijken van de respectieve termijnen. De verzoeken om overdracht die de na het verstrijken van deze termijnen bij de administratie toekomen, worden niet meer in aanmerking genomen.

Voor zover zij zulks nog niet hebben gedaan, kunnen de betrokken ambtenaren, voormalige ambtenaren en tijdelijke functionarissen alsnog een verzoek tot overdracht indienen bij de administratie van de Instelling waartoe zij behoren, hetzij per brief, hetzij door toezending van het bijgaande formulier, naar behoren ingevuld, gedateerd en ondertekend.

De ambtenaren, voormalige ambtenaren en tijdelijke functionarissen die in het verleden bij de administratie van de Gemeenschap een verzoek hebben ingediend om hun onder de Nederlandse regelingen verworven pensioenrechten conform artikel 11, lid 2, van bijlage VIII van het Statuut te doen overdragen, en die niet langer geïnteresseerd zijn in deze overdracht, worden verzocht dit per brief kenbaar te maken bij de administratie van de Instelling waartoe zij behoren.

- c. De indiening van het verzoek brengt in dit stadium geenszins de verplichting mee om de pensioenrechten over te dragen. De uiteindelijke beslissing ligt bij de betrokkene op het ogenblik dat hij van de administratie van de Gemeenschappen het voorstel ontvangt betreffende de toekenning van het aantal pensioenjaren waarop de overdracht recht kan geven.

II. OVERDRACHT NAAR DE NEDERLANDSE PENSIOENFONDSEN VAN DE ACTUARIËLE TEGENWAARDE VAN DE BIJ DE COMMUNAUTAIRE REGELING VERWORVEN PENSIOENRECHTEN, TER UITVOERING VAN ARTIKEL 11, LID 1, VAN BIJLAGE VIII VAN HET STATUUT

Ambtenaren en tijdelijke functionarissen in de zin van artikel 2, onder a), c) en d) van de Regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen, die de dienst bij de Gemeenschappen beëindigen en die bij de communautaire regeling pensioenrechten hebben verworven, worden ervan in kennis gesteld dat zij de actuariële tegenwaarde van hun pensioenrechten naar het Algemeen Burgerlijk pensioenfonds (ABP) kunnen overdragen.

De overdracht van deze actuariële tegenwaarde naar andere Nederlandse pensioenfondsen dan het ABP is eveneens mogelijk, mits de voornoemde fondsen hiermee instemmen.

Krachtens de algemene uitvoeringsbepalingen van artikel 11, lid 1, van bijlage VIII van het statuut, die werden gepubliceerd in het speciale nummer van de personeelskoerier "Alle Instellingen" van 19 oktober 1977

**MOET HET VERZOEK SCHRIFTELIJK WORDEN INGEDIEND
BINNEN EEN TERMIJN VAN ZES MAANDEN
VANAF HET TIJDSTIP WAAROP DE BETROKKE
DEFINITIEF BIJ HET NIEUWE PENSIOENFONDS IS AANGESLOTEN**

Dit verzoek moet bij de administratie van de Gemeenschappen worden geregistreerd vóór het verstrijken van de voornoemde termijn van zes maanden. De verzoeken om overdracht die na het verstrijken van deze termijn bij de administratie toekomen, worden niet meer in aanmerking genomen.

De betrokken ambtenaren en tijdelijke functionarissen kunnen hun verzoek om overdracht indienen bij de administratie van de Instelling waartoe zij behoren, per brief.

De indiening van het verzoek brengt in dit stadium geenszins de verplichting mee om de pensioenrechten over te dragen. De uiteindelijke beslissing ligt bij de betrokkene op het ogenblik dat hij van het nieuwe orgaan het voorstel ontvangt om zijn bij de Gemeenschap verworven pensioenrechten in het nationaal stelsel te doen opnemen.

- III. Het personeel wordt erop gewezen dat het, alvorens een besluit te nemen aangaande de overdracht van de pensioenrechten, aandacht moet besteden aan de volgende punten :
1. De pensioenrechten met betrekking tot het door de Algemene Ouderdomswet gewaarborgde minimumpensioen kunnen niet naar de communautaire regeling worden overgedragen,
 2. Luidens de thans van kracht zijnde statutaire bepalingen kan het ouderdompensioen bij de Gemeenschappen niet meer dan 70 % van het laatste basissalaris bedragen. Bijgevolg mag een eventuele overdracht er niet toe leiden dat dit percentage wordt overschreden.
 3. De toekenning van pensioenjaren ingevolge de overdracht van pensioenrechten is niet van invloed op de berekening van de tien dienstjaren die moeten zijn vervuld om aanspraak te kunnen maken op een ouderdompensioen.
 4. Het uiteindelijke besluit van de ambtenaar of van de tijdelijke functionaris inzake de overdracht wordt eerst genomen nadat de betrokkene het voorstel betreffende de toekenning van de uit de berekeningen voortvloeiende pensioen jaren heeft ontvangen.

KANTOORADRESSEN VOOR DE TOEZENDING VAN DE VERZOEKEN

Commissie

IX.B.6. SECTOR OVERDRACHTEN VAN PENSIOENRECHTEN
BRUSSEL/GUIM 02/05

Voor aanvullende inlichtingen, gelieve contact op te nemen met :

de heer SANTOS DE LAS HERAS - tel. : 50483
de heer VERTESEN - tel. : 63189

Directoraat Personeel en Administratie
Dienst Pensioenen

de heer POURBAIX - tel. : 6668

Economisch en Sociaal Comité

Directoraat Administratie, Personeel en Financiën
Afdeling Aanwervingen en Personeelsbeleid

mevrouw HERCZ - tel. : 9247
de heer SCHELLING - tel. : 9749

Ravensteinstraat 2
B-1000 BRUSSEL

Parlement

Dienst "pensioenen van ambtenaren, pensioenen en verzekeringen van de leden"

LUXEMBURG - BAK 2/53

mevrouw IRLANDESE - tel. : 3605
de heer ALBERTI - tel. : 2898

Hof van Justitie

Afdeling Personeelszaken
Erasmus - 1095

mevrouw KOELBL - tel. : 3665

Rekenkamer

Afdeling personeelszaken

de heer ZACHMANN - tel. : 391
mevrouw JEUMONT - tel. : 635

AANVRAAG TOT OVSCHRIJVING VAN PENSIOENRECHTEN

TOEPASSING VAN ART. 1162/1163 VAN BIJLAGE VIII VAN HET STATUUT

I. INLICHTINGEN BETREFFENDE DE BETROKKENE

Personeelsnr.-CEG : _____

Naam : _____

Voornaam : _____

Administratief adres : _____ Tel.nr.: _____

II. INLICHTINGEN BETREFFENDE DE PENSIOENSTELSELS EN -FONDSEN WAARBIJ DE BETROKKENE AANGESLOTEN WAS, VOOR ZIJN INDIENSTTREDING BIJ DE GEMEENSCHAPPEN :

Naam en volledig adres van het pensioenfonds	Aansluitingsperiode(n)
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Datum en handtekening van betrokkene

I. TRANSFERENCIA DOS DIREITOS À PENSÃO ADQUIRIDOS JUNTO DOS REGIMES DE PENSÃO DOS PAÍSES BAIXOS PARA O REGIME DE PENSÃO COMUNITÁRIO EM APLICAÇÃO DO Nº 2 DO ARTIGO 11º DO ANEXO VIII DO ESTATUTO.

Leva-se ao conhecimento dos funcionários e agentes temporários na acepção das alíneas a) e c) do artigo 2º do RAA (Regime Aplicável aos Outros Agentes) que adquiriram direitos à pensão junto do Fundo Geral das pensões Civas (Algemeen burgerleijk pensioenfonds), ou junto de outros fundos de pensão dos Países Baixos, que a transferência dos seus direitos à pensão para o regime comunitário é, doravante, possível.

- A. Os funcionários ou agentes temporários na acepção das alíneas a) e c) do artigo 2º do RAA que entram ao serviço das Comunidades e que se encontram inscritos junto do ABP, ou de qualquer outro fundo de pensão dos Países Baixos, podem requerer, por escrito, a transferência dos seus direitos à pensão para o regime de pensão comunitário junto da instituição de que dependem.

Em conformidade com as disposições gerais de execução do nº 2 do artigo 11º do Anexo VIII do Estatuto, que foram publicadas no Correio do Pessoal Especial Interinstituições de 19 de Outubro de 1977,

O PEDIDO DEVE SER FEITO, POR ESCRITO,

- a) para os funcionários:

**NO PRAZO DE
SEIS MESES**

A PARTIR DA DATA DE NOTIFICAÇÃO DA TITULARIZAÇÃO

- b) para os agentes temporários na acepção das alíneas a) e c) do artigo 2º do RAA:

O MAIS TARDAR, SEIS MESES

A PARTIR DA DATA EM QUE O AGENTE TEMPORÁRIO PREENCHE AS CONDIÇÕES ESTATUTÁRIAS PARA TER DIREITO À PENSÃO DE APOSENTAÇÃO COMUNITÁRIA.

O pedido deve dar entrada na administração comunitária antes da expiração de um ou outro dos prazos acima referidos, consoante os casos. Os pedidos de transferência que derem entrada na administração após a expiração desses prazos não serão tidos em consideração.

Os funcionários ou os agentes temporários interessados podem introduzir o seu pedido junto da administração da instituição de que dependem através do formulário em anexo, devidamente preenchido, datado e assinado, ou por carta.

- B. a) Os funcionários que se encontrem já ao serviço das Comunidades antes da data da presente publicação,

os antigos funcionários das Comunidades

que não puderam, na ausência de acordo com os regimes de pensão em causa, exercer anteriormente o seu direito à transferência dos seus direitos à pensão,

SÃO OBRIGADOS A RESPEITAR,
PARA A APRESENTAÇÃO DO SEU PEDIDO,

O PRAZO DE SEIS MESES

A CONTAR DA DATA DE PUBLICAÇÃO DA PRESENTE COMUNICAÇÃO

- b) Os agentes temporários na acepção das alíneas a) e c) do artigo 2º do RAA que se encontrem já ao serviço das Comunidades antes da data da presente publicação

SÃO OBRIGADOS A APRESENTAR O SEU PEDIDO

NO PRAZO DE SEIS MESES

A PARTIR DA DATA DE PUBLICAÇÃO DA PRESENTE COMUNICAÇÃO,

E, O MAIS TARDAR, NUM PRAZO DE SEIS MESES A CONTAR DA DATA

EM QUE PREENCHEM AS CONDIÇÕES ESTATUTÁRIAS

PARA TEREM DIREITO A UMA PENSÃO DE APOSENTAÇÃO COMUNITÁRIA,

O pedido deve dar entrada na administração comunitária antes da expiração de um ou outro dos prazos respectivos para o funcionário ou para o agente temporário. Os pedidos de transferência que derem entrada na administração após a expiração desses prazos não serão tidos em consideração.

Os funcionários, antigos funcionários e agentes temporários interessados que ainda não apresentaram o seu pedido de transferência de direitos à pensão podem introduzi-lo junto da administração da instituição de que dependem através do formulário em anexo, devidamente preenchido, datado e assinado, ou por carta.

Pede-se aos funcionários, antigos funcionários e agentes temporários que, no passado, apresentaram à administração comunitária um pedido de transferência dos seus direitos à pensão adquiridos nos regimes neerlandeses em conformidade com o nº 2 da artigo 11º da Anexo VIII do Estatuto e que deixaram de estar interessados nessa transferência que o declarem, por carta, à administração de que dependem.

C. A apresentação do pedido não dá origem, nesta fase, a uma obrigação de transferência dos direitos à pensão. A decisão final cabe ao interessado aquando da recepção da proposta de bonificação de anualidades pensionáveis às quais a transferência pode dar direito, enviada pela administração comunitária.

II. TRANSFERÊNCIA DO EQUIVALENTE ACTUARIAL DOS DIREITOS À PENSÃO ADQUIRIDOS JUNTO DO REGIME DAS COMUNIDADES PARA OS REGIMES DE PENSÃO NEERLANDESES EM APLICAÇÃO DO N.º 1 DO ARTIGO 11.º DO ANEXO VIII DO ESTATUTO.

Leva-se ao conhecimento dos funcionários e agentes temporários na acepção das alíneas a) e c) do artigo 2.º do RAA que cessaram as suas funções junto das Comunidades e que adquiriram direitos à pensão junto do regime comunitário que a transferência do equivalente actuarial dos seus direitos à pensão para o Fundo Geral das pensões civis (ABP) é possível.

A transferência desse equivalente actuarial para outros fundos de pensão neerlandeses que não o ABP é igualmente possível sob reserva de acordo específico dos fundos em causa.

Em conformidade com as disposições gerais de execução do n.º 1 do artigo 11.º do Anexo VIII do Estatuto, que foram publicadas no Correio do Pessoal Especial Interinstituições de 19 de Outubro de 1977,

**O PEDIDO DEVE SER APRESENTADO POR ESCRITO
NO PRAZO DE SEIS MESES
A CONTAR DA INSCRIÇÃO DEFINITIVA JUNTO
DO NOVO REGIME DE PENSÃO**

Este pedido deve dar entrada na administração comunitária antes da expiração do prazo de seis meses acima referido. Os pedidos de transferência que deram entrada na administração após a expiração desse prazo não serão tidos em consideração.

Os funcionários e agentes Temporários interessados podem introduzir por carta o seu pedido de transferência junto da administração da instituição de que dependem.

A apresentação do pedido não dá origem, nesta fase, a uma obrigação de transferência dos direitos à pensão. A decisão final cabe ao interessado aquando da recepção da proposta de tomada em consideração dos seus direitos à pensão comunitária no regime nacional, enviada pelo novo organismo.

III. Antes de tomar uma decisão quanto à transferência dos direitos à pensão, chama-se a atenção de pessoal para os seguintes pontos:

1. Os direitos à pensão mínimos garantidos pela Lei Geral de Seguro de Velhice (Algemene Ouderdoms Wet) não podem ser objecto de transferência para o regime comunitário.
2. As disposições estatutárias actualmente em vigor fixam a taxa máxima de pensão comunitária em 70% do último vencimento de base. Consequentemente, uma eventual transferência não pode ter como consequência elevai a taxa da pensão para além deste limite.
3. A bonificação de anualidades comunitárias resultante da transferência dos direitos à pensão não é tida em consideração para o cálculo dos dez anos de serviço necessários para a aquisição do direito a uma pensão comunitária.

4. A decisão definitiva do funcionário ou do agente temporário respeitante à transferência apenas é tomada após a recepção da proposta de bonificação de anualidades comunitárias resultante dos cálculos.

ENDEREÇOS ADMINISTRATIVOS PARA ENVIO DE CORREIO

Funcionários da Comissão

IX.B.6.SECTOR "TRANSFERÊNCIAS DOS DIREITOS À PENSÃO"
BRUXELAS/GUIM 02/05.

Para quaisquer informações complementares, contactar s
Sr. SANTOS DE LAS HERAS -Tel 50483
Sr. VERTESSEN -Tel 63189

Funcionários do Conselho

Direcção de Pessoal e Administração
Serviço Pensões.

Sr. POURBAIX -Tel 6668

Funcionários do CÉS

Direcção de Administração, Pessoal e Finanças
Divisão de Recrutamento e Gestão do Pessoal

Sra HERCZ -Tel: 9247
Sr. SCHELLING -Tel; 9749

Rue Ravenstein, 2
B-1000 BRUXELAS

Funcionários do parlamento

Serviço "Pensões dos Funcionários, Pensões e Seguros dos Membros"
LUXEMBURGO - BAK 2/53

Sra. IRIANDESE -Tel: 3605
Sr. ALBERTI -Tel: 2898

Funcionários do Tribunal de Justiça

Divisão de Pessoal

Erasmus - 1095

Sra. KOELBL

-Tel: 3665

Funcionários do Tribunal de Contas

Divisão de Pessoal

ZACHMANN

-Tel: 391

JEUMONT

-Tel: 635

PEDIDO DE TRANSFERÊNCIA DE DIREITOS À PENSÃO

PARA EFEITOS DE APLICAÇÃO DOS N.ºs 2 E 3 DO ARTIGO 11.º DO ANEXO VIII DO ESTATUTO

I. INFORMAÇÕES RELATIVAS AO(À) INTERESSADO(A)

Na Pessoal-CCE _____

Apelido _____

Nome(s) próprios _____

Endereço Administrativo _____

Na Tel _____

II INFORMAÇÕES RELATIVAS AO(S) REGIME(S) DE PENSÃO NO(S) QUAL(QUAIS) O(A) INTERESSADO(A) ESTEVE INSCRITO(A) ANTES DA DATA DE ENTRADA AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES

Designação e endereço completos do regime de pensão _____

Período(s) de inscrição _____

Data e assinatura do(a) interessado(a) _____